

ZIARUL TUTUROR MINDENKI LAPJA

COMERTUL MIC - KISKERESKEDELEM - KLEINHANDEL

Redacția și administrația: Szerk. és kiadóhivatal:

Editor și redactor responsabil: MOLDOVAN TIBERIU.

Abonament pe un an 1000 l. Előfizetés egy évre 1000

CLUJ STRADA LIVEZII No. 4 -

Ouvinte Regale



Întărită de efortul înjghebat într'un mănunchiu al tuturor forțelor creatoare și active ale Națiunii.

Astăzi nu mai poate să existe un interes personal care să nu fie încadrat folosul obștesc, căci cu cât Comunitatea va fi mai întărită și mai mulțumită, cu atât individul se va găsi mai bine apărat și mai bine pus în situația de a-și desvolta interesele în mod folositor și pașnic.

M.S. Regele Carol II.

În timpuri grele munca cecari conduce Tara, trebuie

Királyi szavak

Nehéz időben azoknak munkáját, akik az országot vezetik, a nemzet összes alkotó és tevékeny erői összefogó erő-kifejtéssel kötelesek elősegíteni.

Ma már nem léteznek olyan személyes érdekek, amelyek a közérdeken kívül maradhatnak, mert amennyivel erősebb és megelégedettebb a közösség, annyival biztosabb védelmet talál az egyén és kedvezőbb helyzetben fejleszti tevékenységét és békésen érdekeit.

Őfelsége II. Károly király

XII-ik Pius pápa bíborosi minőségben 1917-ben két pontba foglalta a világ- háború és világbéke nagy kérdését

Pacelli kardinális (ma XII-ik pápa) 1917-ben ezeket mondta:

— A Pápa és én meg vagyunk kötődve arról, hogy a béke csak akkor lehet tartós és a mostanin hozható pusztító konfliktusok csak akkor kerülhetnek el, ha a következő két pontot fogadják el bármely felelős:

1. A fegyverkezés a hadvezettség megszüntetésével, önkéntes katonai szolgálattal, mint például az Amerikában volt a háború előtt. Minthogy modern háborút nem lehet nagy katonai csapatok nélkül viselni, a kötelező katonai szolgálat megszüntetése automatikusan megszünteti a hadvezetést.

2. Nemzetközi döntőbíróság állítása, amely morálisan gazdaságilag és iparilag bojkott alá helyezhet minden államot, amely

szembeszáll az új gondolatokkal és tendenciákkal.

Husznégy év telt el azóta hogy Pacelli kardinális — ma XII-ik Pius pápa — megszövegezte két pontját, amely akkoriban nagy szenzációt keltett, úgyhogy nem lehet tagadni: ő volt utódja sok ma általánosan elfogadott ideáinak és meggyőződéses apostola a béke ügyének.

Okos ember hallgat és szót fogad.

Aki vigyáz szájára és nyelve, lelkét sok bajtól védi.

Hogy kívánhatod, hogy más őrizze titkodat, ha arra saját magad képtelen vagy.

A gyermekek napja

Komoly arccal, apró emberek szerepe indul meg az őszi váró utcákon. Apró emberek termetre nézve de mindegyikük önálló, teljes minden mástól különböző világ, egyéni érzelmek és gondolatok végtelen gazdasága. Ennek, menetelnek meghajlott hátukon tömött iskolatásak s a táskában miként a klasszikus lovas mögött, a komor gond ül. Gyermekek ők, akiket boldogoknak mond az evangélista, s menyek országát ígéri nekik. S kapnak vidám játszótérek, szabad térségek, gondatlan játékok helyett mord professorokat, sőt tarári noteszeket. Mesék helyett kalkulusokról és mértékről, intőről és osztályisméltésről álmodnak verítékes álmot. Ők indulnak el a szeptemberi reggelben, a mi kicsiny gyermekeink, nyári luziók után, téli valóságok iskolái felé.

Hová lettek a nagy gyermek nevelők szép víziói? Ők napsugár-ról, derűs iskolákról álmodtak, romlás kertekről, a munka és játék remek harmóniájában sugárzó vízióházakról, emberalántákat éltető és nevelő boldog iskolákról.

Szeptember elseje, legyen a mi gyermekünk napja. S akikben még eleven a szellem, forduljon minden szeretettel ezen a napon a gyermekek felé. Simogassa meg az aggodalmas kis fejeket, mondjon egy-két biztató szót. Mondjon mesé arról, hogy azért mégsem éltalan, oktalan, véletlen az élet, hanem egy feladat amelyet végig kell vinni, meg kell harcolni. Felöltönek is, gyermeknek is.

Románok!

Nem minden hír alapos értékelés amit a külföldi rádióadóállomások közölnek. A külföldi rádióadóállomások szavainak legnagyobb része a propagandát szolgálja és ezért nem szabad elhinni. A rádióállapotot életbe helyező törvény mindenkire kötelező. Van azonban egy igen régi törvény, amelyet ugyan csak meg kell hallgassatok: ez a II. hazaszerető érzések, a II. okos hallgatóságok, a II. komolyságotok! A mostani pillanatokban hallgattok: igaz erő.

COMERTUL MIC-iskolahet

Az iskolai év kezdetén a tanulók szükségleteiket
legjobban az alanti cégeknél szerezhetik be:

Az Ön egészségének óre a kellemesen illatosított
SENLASLO

fertőtlenítő toalett szappan és az antiszeptikus

DENTONAC fogpaszta

UDIT, fehérít, FERTOTLENIT

Az elegans nő

Grünwald és Steinernél

Cluj, Piața Unirii 14 (Neumann M. mellett)
szerzi divatszükségletet.

Minden évszakban a legdivatosab szövetek selymek, ruha-
anyagok kaphatók a legnagyobb választékban.

TELEFON: 1961.

Columbia, Marconi **Rádiók**
Gramafon **Lemezek**

"CONSTRUCIO"

CLUJ, Piața Unirii 31 szám

Telefon: 20-93.

Gyermek, női és férfi harisnyát reformnadrágot, kézi-
munkát és kellékeket a legolcsóbban szerezheti be

N A G Y Testvérek

kézimunka, rövidáru, harisnyraktárban

Cluj, Calea Regele Ferdinand II-a.

Szőrmediválban,
olcsóságban

WEISZ

Ernö

szücs vezél

Cluj, Calea Reg. Ferd. 12
(Farkas Ignácz cipőüzlet m)

BÉLFÜRDŐ

ModellKARLSBAD

subaquales
Darmbad

a PARK
SZANATÓRIUMBAN

„BARZEL“ Vasüzlet

Képviselet:

CLUJ

Piața M. Viteazul 13.

Vasdru, műszaki, háztar-
tási cikkek nagy raktára

Fangbein Pfanhan-
ser Werke Leipzig
Wien. Galvano
technikai cikkek

Fabrica de acido
Carbonic și Oxigen
Oradea Oxigen

Kalácsot **Katonánál**

I. fiók: Cerc. Mihárral szemben

II. fiók: Nagyvasút mellett

III. fiók: Str. Regina Maria Nr. 33

Főüzlet! Șirada M. Foch Nr. 14.

Parkáruház

STRADA GHEORGHE BARIU 9.

iskolai fiuruhák, fiu- és leánykabátok, férfijel-
nyők, női kabátok legolcsóbb beszerzési forrás

Harisnyában
Kötöttáruban
Iskola
felszerelésben



mindenkor és
minden cikk-
ben a
legolcsóbb

PETROL

E G G E R

megszünteti a hajhullást, megállítja a korpázást

A hadsereg felszerelése érdekében

A hadsereg fentartása nagy költségeket igényel. Mindenki jegyezzen hadfelszerelési kötvényeket. Naponként délelőtt 9 - fél 2 óra között és délután 4 - 7 óra között az összes nagyobb bankoknál s a pénzügyigazgatóságon lehet kötvényeket jegyezni, ahol rendelkezésére állanak a szükséges nyomtatványok.

Ez a legelőnyösebb államkölcsön, amely 4.5 százalékos kamatjövédelmet hoz.

Minden hazaszerető román polgár azonnal ilyen kötvényekbe fekteti minden nélkülözhető pénzét.

Kolozs megye prefektusa
MANOLE ENESCU ezredes

Az új hadsereg felszerelési kölcsönkötvényeket fel lehet használni letétbe helyezésükre

A hadsereg felszerelési kötvények sorsa érthetően érdekli az egész közönséget

Mint most felhivatalos helyről közlik a kötvények kiocsátása már megkezdődött és gyors tempóban folytatódik.

Az adók behajtásáról szóló törvény 123. cikkülusa szerint ugyan is mindazok az adózók, akik a végrehajtási eljárás során a végrehajtási cselekmény ellen contestációval kívánnak élni, kötelesek letétbe helyezni az összeget, amelynek erejéig vele szemben a végrehajtást folytatják

Másrésztől ugyancsak az említett törvénynek 124. cikkülusa azt írja elő, hogy az összeget nemcsak készpénzben, hanem állami értékpapirokban is lehet tenni és pedig napi árfolyamon.

A hadsereg felszerelési bonokkal kapcsolatban felmerült az a kérdés, hogy fel lehet e használni ezeket a kölcsönkötvényeket is letétbehelyezés céljaira?

Az 54.754-940 számú pénzügyminiszteri határozat most megoldotta ezt a problémát és pedig a legigazságosabban, figyelembe véve a jelenlegi helyzetet is. Eszerint tehát olyan esetekben amikor a jogorvoslatokkal élő beigazolja, hogy a hadsereg felszerelési bonokat ő

saját maga személyesen írta alá és fizette ki ezeket a bonokat teljes névértékükben felhasználhatja letétbe helyezésre, amikor a törvény az ilyen letétbe helyezést előírja.

A nőtlenségi adó kivétele

A nőtlenségi adót minden egyes jövedelem után külön kell megállapítani, miután előzőleg levonták a jövedelemből az adókönyvekbe beírt elementéris adót az adicónális és supracota adókkal együtt. Az ilymódon megállapított nőtlenségi adót ugyanazokba az adókönyvekbe és rolokba, de a többi adóktól elkülönített rovatba kell bevezetni.

A behajtási pénzügyigazgatóságok kötelesek a kivett nőtlenségi adót sürgősen behajtani, minthogy az ilyen adója nemzetvédelmi alap költségeire fordítandó.

**Iskolakönyvek
Iskolakották
Író- és rajzszekek
legelőnyösebben kaphatók
Király J.
könyvkereskedésben,
Piața Unirii 15**

A Társadalom Biztosító amnesztiája

Az Országos Társadalmi Pénztár 24 354-1940 számú körrendelete igen lényeges könnyítést biztosít nagy- és kisipari munkaadóknak a Munásbiztosító által kiszabott bírságok és majorárék befizetésére. Ezeket a tartozásokat tekintet nélkül arra, hogy a régi vagy új törvény alapján szabták ki, vagy a bírságot kivető határozat ellen felebbezéssel élt e a fél vagy sem, a tartozások 5 százalékaival ki lehet egyenlíteni ha a fél a hátrajékos illeték tartozásait is a ki szabott bírságok 5 százalékaival együtt a kerületi Pénztárhoz haladéktalanul befizeti. A rendelet természetesen csak a Pénztár alapjait szolgáló tartozásokra vonatkozik és a befizetésekre a következő hátrajékos engedélyezik. Azok számára, akik nem voltak koncentrálnak, 1940. augusztus 31, akik pedig koncentrálnak voltak, 1940. december 31 ig.

**Nimberger cipői
legjobbak
Cluj Piața Unirii 28**

RADOS & Co

**festéknagykereskedés,
CLUJ, Calea Regele Ferdinand 11, a**

Băile FELIX

**gyógyfürdő (Oradea mellett)
(Románia póstyéne)**

49 C hőfoku naponta 19 millió liter vizet adókénes rádiumos hévvíz forrás Mindenféle reumatikus bántalmak valamint női betegségek ellen páratlan gyógyhatásu

Ujonnán berendezett

iszapfürdők iszappakolások, morfürdők és mesterséges szénsavas fürdők állandó orvosi felügyelet mellett

**Egész éven át nyitva!
Vasúti kedvezmény!**

Különbéle szórakozások: Tenisz, szabadfürdő

Díák egyenruhák és egyensapkák

minden intézetnek megfelelően
LEGOLCSÓBBAN
beszerezhetők

ÁBRAHÁM

croitor și șapcar pfr. șoolar
gyermekruha és sapka szabóságnál
Cluj, Str. Reg. Maria Nr. 9,

Íjűség!

Díák és 14 karátos arany íőlöttoll a legolcsóbb árban.

Aktatáska gyári lerakata,
Füzet, iskolaszerek és papírárak

BOPOS-nál

Cluj, Calea Regele Ferdinand 2.

A 11-es harisny

gyermekharisnya gyermek
gyermekharisnya gyermek
gyermekharisnya gyermek
gyermekharisnya gyermek
gyermekharisnya gyermek
gyermekharisnya gyermek

Cluj, Calea Reg. Ferdinand

REGAL Nagykávéház és Bár

szenzációs műsorai

Az üriközönség már este 9 órától a kitzűnő **Nátyi Rudi** jazz zenéjére táncol.

Jucati cu incredere la

LOTERIA DE STAT
Colectura Oficială

Sediul Central: Cluj, Str. Reg. Maria 46

Hölgyeim!

CARMEN - kalapszaloban

Bársony és filzmodelek 100 leltől kezdve.

Regele Ferdinand 2 és 4 sz. (Platsintár üzlet jöltt)

„SILK”

Divatkülönlegességek áruháza

Valódi selyem harisnyák nagy választékban. — — —

Cluj, Plaza Unirii 9

SSEL LajosCluj, Calea Regele Ferdinand Nr. 21.
Telefon: 15-97.

Bármilyen ólmok és más fémek beszerzési forrása!

FAJBOROKAT

Pali bácsi-tól

C L U J, Strada Sincai Nr. 15.

A legterjedtebb és legjobb képes hetilap a

Délibáb.

Mindennütt kapható! Ara 7 lej.

Keresztes

pedicúr szaloban bevezellem a fogyó és gyógymasszázózási garancia mellett szolid árákkal. CLUJ, Calea Regele Ferdinand. Nr. 14

ANGYAL DROGUERIA

Cégtulajdonos: Leitersdorfer Sándor

**Reklám árák !!****A legszebb ajándékok!****Iskolaruhák tisztítása Egyenruhák**
átfestése leggyorsabban az**„UNIO”****-nál készül****Cluj. Telefon 36-95. Hívjon és jövünk.**